大阪日米協会
JAPAN - AMERICA SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.42

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka
〒530-0005 大阪市北区中之島5-3-68 株式会社ロイヤルホテル内
c/o THE ROYAL HOTEL, LIMITED 5-3-68 Nakanoshima Kita-ku,Osaka, 530-0005, Japan
Tel:06-6448-4765 Fax:06-6448-4766
http://www.jaso-1946.com Email:jaso@rihga.co.jp

イベントレポート Event Report

新年パーティー

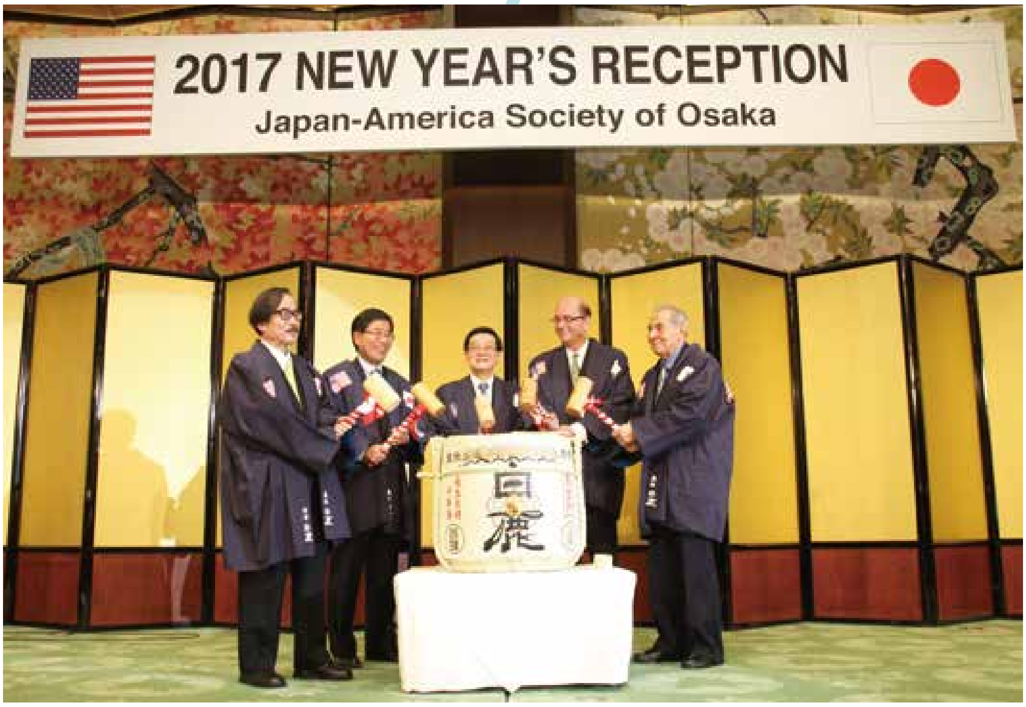
2017年1月20日（金）

2017年1月20日（金）、リーガロイヤルホテル「山楽の間」で、恒例の新年パーティーが盛大に開催されました。A-JETの皆さんを含む190名を超す参加者の中には、着物姿のご婦人も多く見られ、華やかな新年会となりました。壇上では、駐大阪・神戸米国総領事館から総領事のアレン・グリンバーグ様、政府代表/特命全権大使（関西担当）の鈴木庸一様、JASO川崎会長、バート副会長、福永常任理事による恒例の鏡開きが執り行われ、福永常任理事のご発声のもと、皆様とともに日本酒で乾杯しました。乾杯後は、日米の食材を使用した料理が供される中、琴の演奏が響き渡る会場で、新年の門出を和やかに祝いました。パーティーの後半では、毎回、皆様が楽しみにされている、航空券をはじめとした豪華賞品が当たる抽選会が行われ、大いに盛り上がりました。

2017 New Year's Party

Friday January 20, 2017

More than 190 people including A-JETs attended the 2017 New Year's Party at RIHGA Royal Hotel, with ladies dressed in Kimono, giving an air of elegance to the party. We held an annual Kagamibiraki ceremony led by Mr.Allen S.Greenberg, Consul General of the United States of America, Osaka-Kobe, Mr.Yoichi Suzuki, Representative of the Government of Japan/Ambassador in charge of Kansai, JASO President Toru Kawasaki, Vice President Julian F.Burt, and Executive Director Katsuya Fukunaga, followed by Mr.Fukunaga proposing a toast with Japanese Sake. This year, we enjoyed a KOTO (Japanese harp) performance over dinner and drinks. In the raffle draw-offering a variety of luxurious prizes donated by the companies and from the members-the lucky person of the day was presented with the final grand prize of a round-trip ticket for two from Osaka to Honolulu kindly donated by Delta Air Lines.



協　賛

2017年新年パーティーにご協賛いただいた皆様 List of Donors for 2017 New Year's Party

皆様方の暖かなご厚意に心より感謝申し上げます。We graciously appreciate the generous support we have received.

- 全日本空輸株式会社 ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.
- 朝日放送株式会社 ASAHI BROADCASTING CORPORATION
- ジュリアン・F.バート MR. JULIAN F. BURT
- ダイキン工業株式会社 DAIKIN INDUSTRIES, LTD.
- 株式会社大広 DAIKO ADVERTISING INC.
- デルタ航空会社 DELTA AIR LINES INC.
- 株式会社ダスキン DUSKIN CO., LTD.
- 江崎グリコ株式会社 EZAKI GLICO CO., LTD
- 株式会社冨士屋製菓本舗 FUJIYA SEIKA CO., LTD.
- ホソカワミクロン株式会社 HOSOKAWA MICRON CORPORATION
- 株式会社帝国ホテル IMPERIAL HOTEL, OSAKA
- 稲畑産業株式会社 INABATA & CO., LTD.
- 関西テレビ放送株式会社 KANSAI TELECASTING CORPORATION
- 近鉄グループホールディングス株式会社 KINTETSU GROUP HOLDINGS CO., LTD.
- コクヨ株式会社 KOKUYO CO., LTD.
- 鴻池運輸株式会社 KONOIKE TRANSPORT CO., LTD.
- 株式会社毎日放送 MAINICHI BROADCASTING SYSTEM, INC.
- 中島工業株式会社 NAKAJIMA INDUSTRIAL CO., LTD.
- 株式会社大林組 OBAYASHI CORPORATION
- パナソニック株式会社 PANASONIC CORPORATION
- プライミクス株式会社 PRIMIX CORPORATION
- レンゴー株式会社 RENGO CO., LTD.
- 株式会社ロイヤルホテル THE ROYAL HOTEL, LIMITED
- 株式会社サクラクレパス SAKURA COLOR PRODUCTS CORPORATION.
- サラヤ株式会社 SARAYA CO., LTD.
- 学校法人清風学園 SEIFU GAKUEN
- サントリーホールディングス株式会社 SUNTORY HOLDINGS LIMITED
- タカラベルモント株式会社 TAKARA BELMONT CORPORATION
- 武田薬品工業株式会社 TAKEDA PHARMACEUTICAL COMPANY LIMITED
- 株式会社竹中工務店 TAKENAKA CORPORATION
- 辰馬本家酒造株式会社 TATSUUMA-HONKE BREWING COMPANY, LTD.
- 東洋ナッツ食品株式会社 TOYO NUT CO., LTD
- 株式会社ユニオン UNION CORPORATION
- 駐大阪・神戸　米国総領事館 U.S. CONSULATE GENERAL OSAKA-KOBE

※アルファベット順、敬称略
In alphabetical order, honorifics omitted

感謝祭パーティー
2016年11月22日(火)

2016年11月22日(火)、ウェスティンホテル大阪「ソノーラ」で、大阪日米協会と在日米商工会議所(ACCJ)共催による感謝祭パーティーを開催しました。今回は、駐大阪・神戸米国総領事館から領事部長のジョン・グレッグ様と、広報担当領事で関西アメリカンセンター館長のブルック・スペルマン様をお迎えし、JASO・ACCJの会員をはじめJETメンバーや留学生などアメリカ人約40名を含む180名の方々にご参加していただきました。川崎JASO会長、ザーカーACCJ副会頭のスピーチに続いて行われたターキーのカッティング儀式は領事部長のグレッグ様に取り仕切っていただき、パーティーはなごやかにスタートいたしました。お集まりいただいた皆様は、ウェスティンホテル大阪様のシェフによるすばらしい感謝祭料理とサントリーホールディングス様にご用意していただいたバーボンやワインを始めとするお飲物を堪能しながら、楽しいひとときを過ごされました。

Thanksgiving Day Dinner
Tuesday November 22, 2016

We held the ACCJ-JASO Thanksgiving Party at the Westin Hotel Osaka on November 22nd, 2016. This time, we welcomed Mr.John Gregg, US Consul Chief and Ms. Brooke Spelman, US Consul for Public Affairs and Director of the Kansai American Center. Following welcome speeches by JASO President Toru Kawasaki and ACCJ Vice President Stephen Zurcher, we had a ceremonial turkey carving by Mr.Gregg. Everyone enjoyed the genuinely authentic Thanksgiving Dinner, exquisitely prepared by the Westin Osaka's Executive Chef with various drinks including American Bourbon and wines by Suntory Holdings Limited. Over 180 guests with about 40 American guests participating, to enjoy the Thanksgiving Party with their families and friends.

秋の日帰り旅行「バスケットボール観戦」
2016年9月25日(日)

2016年9月25日(日)、秋の日帰り旅行を開催しました。心斎橋にある「割烹湖月」で少し早目の昼食を済ませ、午後からバスで舞洲「府民共済SUPERアリーナ」へ移動。駐大阪・神戸米国総領事館 政治経済担当のブライアン・ダリン領事をお迎えしてバスケットボールを観戦しました。昨年9月日本男子プロバスケットボール統一リーグとして発足した直後の「B.LEAGUE」で、大阪を拠点に活躍する「大阪エヴェッサ」のホーム開幕カード(対「レバンガ北海道」戦)ということもあって、会場は大いに盛り上がりました。残念ながら試合は58対70の敗北で、前日に続くホームチーム2連勝とはなりませんでした。バスケットボール観戦はコートからの距離が近いこともあって、詳しいルールは分からなくても目の前を駆け抜ける選手たちの迫力あるプレーを楽しむことができ、米国をはじめ世界中で人気があり、その競技人口は全世界で4億5千万人と最も多いスポーツです。日本でも、4年後の東京オリンピック・パラリンピックに向けて、ますます人気が高まって行くと思われます。新たにスタートした「B.LEAGUE」では、ゲーム以外にも様々なアトラクションが演出されており、府民共済SUPERアリーナでは試合開始前から4Dステージが行われ、teamLabによる光と音の演出も楽しむことができました。今回、初めてバスケットボールを観戦された会員の方々からも、迫力のある試合を楽しむことができたとのお声をいただきました。

Autumn Day Trip " Basketball game"
Sunday September 25,2016

On September 25th, 2016, we boarded a bus for our JASO Autumn Day Trip. After finishing our early lunch at the restaurant Kogetsu in Shinsaibashi, we headed to Fumin Kyosai Super Arena in Maishima. At the arena, we were extremely grateful to welcome the attendance of Mr.Brian DaRin, Consul for Political and Economic Affairs from the US Consulate General Osaka-Kobe, and enjoyed watching the basketball game from reserved seats. The "B.LEAGUE" started just this past September as a professional men's basketball league in Japan. This day was the opening game for the team "Osaka Evessa" playing at their home arena. A lot of fans came to root for them. Unfortunately, however, the team "Levanga Hokkaido" beat them by 70 to 58. Basketball is said to be a sport that more than 450 million people all over the world love to play and enjoy because it is easy to feel its powerful playing and tense atmosphere just watching from the courtside, even if people don't understand the rules. We hope it will become popular in Japan where the Olympic and Paralympic Games will be held in 2020. Besides the excitement of the game, we were able to enjoy the attractions: cheerleading, a 4D performance of teamLab led by Mr.Toshiyuki Inoko, and more. Some of the members who visited the arena for the first time really enjoyed the exciting game.

TOPIX トピックス

2016年10月27日(木)

2016年 北カリフォルニア桜祭り 女王・王女 ご来訪

2016年4月に開催された北カリフォルニア(サンフランシスコ)桜祭りの「桜の女王プログラム」で今年の桜の女王となられたサマンサ・ツキジ様と王女のニコル・キヨミ・ハラダ様が10月27日(木)、大阪日米協会を訪問されました。北カリフォルニア日米協会・サンフランシスコ大阪姉妹都市協会の前副会長、松浦功様、大阪市経済戦略局立地推進部・都市間交流担当課長、鳥山孝之様とご一緒に、当協会の川崎会長をお訪ねいただいたものです。今年で50周年を迎える北カリフォルニア桜祭りは、毎年、20万人もの人々が訪れる全米でも最大規模の桜祭りとして有名です。バスケットボールが大好きだというお二人は笑顔がとても素敵で、終始、和やかな雰囲気での談笑となりました。お二人は大阪や京都、そしてツキジ様は千葉県、ハラダ様は山梨県をそれぞれ訪問されるとのことで、現地の方々との交流を大変楽しみにしておられました。

Thursday October 27, 2016

Visit from the 2016 Queen of the Court and the Princess

2016 Cherry Blossom Queen Samantha Tsukiji and the 2016 Princess Nicole Kiyomi Harada recently paid a courtesy call to our JASO President Toru Kawasaki on Thursday October 27th, 2016 during their visit to Japan. Our office received another special visit for this occasion from Mr.Isao Matsuura, the former Vice President of San Francisco Osaka Sister City Association and the Japan Society of Northern California, and Mr.Toriyama, Manager for International Relations, Business and International Promotions Division, Economic Strategy Bureau, Osaka City Government. The Northern California Cherry Blossom Festival, which marks its 50th anniversary this year, is one of the most famous cherry blossom festivals and has more than 200,000 participants every year. The Queen and the Princess wore bright and wonderful smiles as they explained how they enjoy playing basketball. The mention of this made Mr.Kawasaki excited and very interested to talk about how he recently enjoyed watching a game of Japan Professional Basketball League, on our Autumn Day Trip. The attendees, all enjoyed a nice, relaxing chat from beginning to end. After their visit to Osaka and Kyoto, Ms. Tsukiji had plans to go to Chiba Prefecture, and Ms. Harada to Yamanashi Prefecture. Both of them said they would look forward to meeting the local residents living in those areas.

バーベキュー・パーティー

2016年10月23日(日)

2016年10月23日(日)、服部緑地公園で、大阪日米協会ユースサポート委員会(YSC)企画によるバーベキュー・パーティーを開催いたしました。当日は、同委員会メンバーをはじめ、会員の皆様にも朝からお集まりいただき、食材の買い出しや下ごしらえ、炭おこしなどの準備のお手伝いをしていただきました。前日までは不安定な天気の予報であったため心配しましたが、何とか終了まで持ちこたえ、留学生18名を含む参加者90名で楽しいひと時を過ごすことができました。バーベキューに加えて、用意した焼きそばも昨年同様、大好評で、ワインやビールなどとともに満喫していただきました。食事の後は全員でゲームを行い、大いに盛り上がりました。今回初めて行った大縄跳び大会では、テーブルごとに選ばれた6名の代表者が2回戦制で合計回数を競い合い、残りのメンバーはジャンプごとに大きな声でカウントしながら応援されていました。6テーブルで競い合った結果、見事27回を跳んだCテーブルの皆さんが優勝されました。最後は、恒例のじゃんけん大会で、4人の勝者の方がそれぞれに景品を手にされました。今回、ビールやワインなどのアルコール飲料をご協賛いただきましたサントリーホールディングス様、そして各ゲームの景品をご協賛いただきましたユニオン様、サクラクレパス様、冨士屋製菓本舗様、ロイヤルホテルに厚く御礼申し上げます。また、BBQ開催で多大な尽力をしていただいたYSCの皆様とボランティアの方々に対し心より御礼申し上げます。

JASO BBQ Party

Sunday October 23, 2016

Our BBQ party with 90 participants was held at Hattori Ryokuchi Park on October 23rd 2016, organized by the JASO Youth Support Committee. All the participants including 18 exchange students mingled and enjoyed the cookout and drinks. For fun and games, we had a long rope jumping competition and Janken games (rock-paper-scissors game). First, in the jump rope, six people from each table competed for the highest number of times they could jump in 2 rounds. The representatives from "Table C" team jumped a total of 27 times for the victory, with gifts for everyone of the winning table. Followed with everyone at the barbeque having a chance to participate in the Janken skills, with 4 lucky people winning wonderful prizes kindly donated by our member companies. We would like to extend our sincere gratitude to Suntory Holdings Limited, UNION CORPORATION, SAKURA COLOR PRODUCTS CORPORATION, Fujiyaseika Co., Ltd. and THE ROYAL HOTEL, LIMITED for donating several lovely gifts. Last but not least, we are extremely grateful to the volunteers and Youth Support Committee members who provided valuable cooperation and assistance in organizing this event.

新入会員 New Members

個人会員　Individual Members

辛島　理人　Masato Karashima

ジョナサン・シャッツキー　Jonathan Schatzky

＊アルファベット順、敬称略
In alphabetical order, honorifics omitted

JASO イベントのお知らせ JASO Event Information

4月17日(月) April 17th, 2017	アメリカン ジャズナイト AMERICAN JAZZ NIGHT
4月23日(日) April 23rd, 2017	ゴルフコンペ JASO Golf Tournament
5月予定 May (TBD)	ユース・サポート・イベント「バーベキュー・パーティー」 Youth Support Event "BBQ Party"
7月28日(金) July 28th, 2017	2017年度総会懇親会 2017 General Meeting & Reception

詳細は、決まり次第ホームページへアップしますのでご覧ください。
We will post the event information on our website soon. Please check it out.
JASO homepage : www.jaso-1946.com
皆様のご参加をお待ちしています!
We look forward to your participation!

会員便り　From the Members

西元 有紀さん(大阪市)

私と音楽とアメリカ

アメリカとの出会いは洋楽からでした。小林克也のベストヒットUSAとMTVに夢中になり、映画ブルースブラザースからジャズ、ゴスペルとむさぼるように聴き、英語をもっと理解したいと京都外国語大学に進みました。憧れの国アメリカへのホームステイでは、ボストンのホストファミリー宅を基点に新大陸始まりの歴史上の舞台を体験し、NYのミュージカル、LAのUniversal StudioではETライドに感動しました。ゼミ論文は、黒人霊歌からゴスペルが生まれ、それがブルース、ジャズに発展、ロックに成長し、ヒップホップに至る歴史をまとめることにしていたのですが、途中で力尽き、ジャズで筆を置くこととなりました。卒業後、航空会社で5年間勤務しました。ワシントン、LAには月2回フライトし、街の雰囲気を肌で感じ、ホノルル便ではハワイの素晴らしい自然も堪能しました。その後の大阪市国際交流イベントの仕事では、アメリカ総領事館の皆様をゆかた姿で法善寺横丁散策と道頓堀クルーズにご案内したのが懐かしい思い出です。2006年に音楽プロデューサーAaron Walkerと出会い、Smooth Jazzの第一人者Tom Grantの初来日コンサートのMC、通訳を担当しました。私の司会通訳人生の中で記念碑的な経験でした。いつか、ポートランドのTomに会い行けたらと夢見ています。

My door to America was music

Yuki Nishimoto (Osaka City)

I often watched the TV program, "Best Hit USA" and was really into "MTV". Through the movie "The Blues Brothers", I was introduced to Blues, Jazz, and Gospel music. I listened to them deeply from the bottom of my heart. This experience motivated me to study at Kyoto University of Foreign Studies in order to learn more about American culture and English. Through a one-month homestay program in Boston, I finally got the chance to visit America, my dreamland. I learned the history of the States, enjoyed musicals in New York City, and the fantastic E.T. Adventure ride at Universal Studios in Los Angeles. My University thesis was on American musical history, beginning with Black Spiritual music. This great music became the roots of gospel, turning into blues and jazz, into rock and on to hip-hop. I tried my best to cover it all, but I had to end it up around jazz, due to my time limit. After graduating from Kyoto University of Foreign Studies, I worked as a flight attendant for five years. I enjoyed my flights to Washington and L. A. twice a month. I gained great experience and the confidence to walk around town on my own. I also loved visiting Honolulu and cherished the beautiful island. I became in charge of an Osaka City international exchange event. I still have vivid memories of the wonderful day when I attended to members of the American Consulate General and their families on a visit to Hozenji-Yokocho and a Dotonbori cruise, after helping them to wear the YUKATA of their choice. In 2006, I met Aaron Walker who is a music event producer. Aaron works as a "cultural bridge" between Japan and America and he is now a good friend of mine. Aaron introduced me into an amazing job as a MC and interpreter for the first concert in Japan of Tom Grant, who is known as the "Father of Smooth Jazz". It was literally an unforgettable memory and successful step in my career. I dream to visit Tom in Portland, Oregon, someday.

コンサート打ち上げ後、Tom(左)とAaron(右)とともに。
After the wrap-up party. From the left : Tom, myself and Aaron.

斎藤 景子さん(生駒市)

アメリカとの縁

私と米国との関わりは、高校時代、米国人と文通したことに始まります。中学時代から英語や海外に興味はありましたが、インターネットもメールもない時代、唯一、異国の香りを感じるのは文通相手の彼女からの手紙でした。1976年の夏、彼女に会いに米国旅行へと旅立ちました。憧れの米国は建国200年でお祭りムードに包まれ、車の大きさ、ビルの高さ、人々の体格、プール付きの家、食事の量や甘すぎるデザートに驚くとともに、ペンフレンドや家族、出会った人々の優しさ心の豊かさに感激しました。その後、テキサスの交換留学生のホストファミリー、夫と一緒の再訪、夫がニューヨーク出張中に9･11に遭遇したことなど米国との縁は続きました。現在、私はアメリカンスクールで日本語を教えていますが、スタッフの勤勉さや几帳面さ、表現力に日々、感心しています。大阪日米協会には、夫や親戚、友人も誘って色々な行事で交流させて頂いています。日本文化体験では生徒たちも貴重な体験をさせて頂きました。微力ながら私も日本の伝統文化を紹介しようと、感謝祭や新年会には着物で出席しています。また、会場で見かけたらお声をかけてくださいね。

2016 年新年会にて。
At the JASO 2016 New Year's Party.

My ties with the US

Keiko Saito (Ikoma City)

I began exchanging letters with an American during my high school days. This was my first opportunity to interact in person with an American. I had been interested in the English language and about foreign countries, but at that time there was no internet or email. The exchange of letters was a window to the world for me. In 1976, I visited her, while the United States was celebrating its Bicentennial. America was in a very festive mood. I was surprised to see big cars, skyscrapers, big people, huge houses with swimming pools, big meals and humongous cakes. I was moved by how kind and generous my pen pal was, likewise, her family and other Americans. My ties with the US continued as my parents hosted a student from Texas. Following my marriage, my husband and I went to the States for a tour of California and the East Coast. He also had a business trip in New York on Sep 11, 2001, which was stressful. I teach Japanese at an American school and am impressed by the well-organized system and the staff's ability to express deep thoughts and help students to exchange ideas. I am always pleased to join JASO's events with my husband, relatives and friends in Kimono to help introduce Japanese traditional culture. My many foreign students also look forward to JASO's Japanese Culture Workshop. If you see me around, please don't hesitate to talk to me.

又吉 康成さん(大阪市)

「七つの奇跡の出会い」

日米協会にまつわる「七つの奇跡の出会い」をお話しします。私は大阪のお人形屋さんです。近年、外国のお客様が増え、日本の伝統を海外に伝えたいと考えていました。まずは視察とばかりに海外の取引先を訪ねましたが、その際、英語の重要性を痛感しました。帰国後、英会話教室に通い、そこで出会った素敵なお爺ちゃんが一人目の出会いです。意気投合した我々二人は修行に託けて外国人に人気のパブに行き、二人目の方に出会います。それは偶然にも我が社の向いのビルのオーナーでした。私の夢を聞いた彼女は、日豪協会に所属する三人目の方との出会いを作ってくれました。そして、その出会いが私を日米協会に招待して下さった恩人である四人目の出会いへと導いてくれたのです。出会いは更に続き、大喜びで日米協会の新年会に参加した私は、日本に長く住む外国人の方と五人目の出会いをします。六人目の出会いは彼のビジネスパートナーです。彼女は私をACCJの交流会に招待してくれ、七番目の奇跡の出会い総領事のグリーンバーグ氏に引き合わせてくれました。その七人目の総領事との出会いが、日本の伝統を海外の方々に伝えたいという私の目標を領事館職員を含む外国人の方々の弊社への見学イベントとして実現させてくれました。今、思うと本当に奇跡のような出来事でした。

"Seven miracle encounters"

Yasunari Matayoshi (Osaka City)

I talk about the seven miracle encounters connecting the Japan-America Society of Osaka and me. I deal in Japanese traditional dolls for seasonal festivals. I was thinking of wanting to introduce Japanese traditional products to the foreign countries because a lot of foreigners have visited Japan in recent years. First, I went to the factory that my vendor has been managing overseas. Realizing the importance of English, I decided to attend the English class soon after returning home. There, I met a lovely old man. That was the first encounter like a miracle. We became friends right away and went to a popular pub among foreigners in order to practice my skills in English conversation. I next, received my second miracle meeting with the woman who is an owner of the building next to my company, an expected coincident. She considered my wish, and introduced another woman. It is the third person who invited me to the Japan-Australia Society of Kansai. The third miracle woman introduced me to a good man. The fourth encounter with him was opening the door for me to JASO. This story continues. When I joined the JASO New Year's party with great pleasure, I met a foreigner who has been living for a long time in Japan. This fifth encounter also brought me the sixth one. The sixth person invited me to the ACCJ meeting, where I got a great encounter finally, which was a meeting with the Consul General. The seventh encounter made my dream come true, which encouraged me to introduce Japanese traditional products to foreigners including consular officials. Now' when I look back on this chain of events, I miraculously encountered from person to person.

見学イベントにて。
At a special tour of my doll shop.

編集後記 From the editor

最近の大阪日米協会の春の恒例行事となりました「アーリントンカップ観戦会」も無事に終了し、この号が皆様のお手元に届く頃には、日差しも春らしさを増しているのではないかと思います。過ごしやすくなるこれからの季節に、一人でも多くの会員の皆様とイベントを通してお目にかかれることを楽しみにしております。どうぞ宜しくお願い申し上げます。

On the last Saturday of February, we held our annual event at the Arlington Cup Horse Race. We were fortunate to enjoy the races from the VIP room at JRA Hanshin Race Track. We hope the weather will have warmed up by the time you receive this vol.42 News Letter. As the Kansai area moves into the most comfortable season of the year, we look forward to seeing as many of the members as possible at our events and making good memories with you during our tenure.

Photos by Shinya Nagatomi / 永富 慎也